



SWISS

news

Society of Queensland Inc

www.swissclubqld.org.au



In this issue:

- Your new SSQ Committee
- AGM/Christmas Lunch SCCS
26 November
- End of Year Picnic GC 26 Nov
- Samichlaus Brisbane 3 December



I'm dreaming of a white Christmas...



...or perhaps not?



DEADLINE
For submissions for
issue 1/2018:
25 January 2018

**THE MISSION OF THE
SWISS SOCIETY**

*Preserve and promote
the Swiss heritage
and goodwill
between Australia
and Switzerland
through social and
cultural activities.*

DISCLAIMER

Letters published in this brochure do not necessarily reflect the opinions of the committee. We reserve the right to edit submitted articles in order to fit them in the available space.

When photos are taken at events, please advise the photographer(s) if you do not wish your picture to appear in the Swiss News. Otherwise we presume you consent for photos of you/ your children to be published in the Swiss News.

ABN 79 756 877 680

Created by Freepik



*Season's Greetings and
a Very Happy 2018 to all
our members, friends,
and their families.*

The Committee of the
Swiss Society of Queensland

Annual General Meeting

Saturday, 11 November 2017



Newstead, Queensland 4007
www.swissclubqld.org.au

ABN 79 756 877 680



Report from the outgoing President

Dear members and friends,

Our club has had another successful year with lots of events and functions.

Two of them deserve a special mention: The St Helena boat trip in March. A lot of members participated in discovering part of our beautiful Moreton Bay and gained new knowledge of South Queensland history.

The other one was our National Day celebration where 400+ members attended, including members of our highest Swiss representation in Australia. It was a very successful day indeed.

We received lots of positive comments about our functions this year and probably the best one came from our Ambassador of Switzerland, Mr Zwahlen "it was one of the best Swiss National Days I ever attended".

Events like this would not be possible without the help and effort of the committee and all our volunteers.

I would like to thank:

- our editor Alice, who is so dedicated to organise the design, to contact everyone and ensure all events are mentioned, despite not being in the committee;
- our treasurer, Peter Weidman. It takes a lot of time to check at every function who booked, paid, and then provide the financial result to the committee;
- the committee members for their tireless work during the year, our events take up a lot of your time and I am very grateful for all your help;

- Anita Meier, our club secretary, who works tirelessly behind the scene to ensure the smooth running of the club;
- to René who, for 26 years, has always given his time, as former President, and now as a committee member. Your help for our club is very much appreciated;
- Gabriel, who diligently takes and sends photos to our editor, for his comments and his help re any media problem;
- Philippe Coquerand for his contributions and ensuring that all email remainders are sent to members;
- Fredi Vogel, our website whizz, for ensuring all events/news/info is also available online;
- Peter Zuend, for organising the bushwalks and keeping members fit;
- Lorly Wihler and her team for looking after the Swiss Care Society;
- Katja Walliman Gates and her team, who time after time surprise us with amazing music pieces from the choir;
- The Gold Coast Group for organising events for members living at the Gold Coast;
- Cecile Scherrer, who puts so much effort into running the Fraser Coast Group;
- all our volunteers who help at the events. Without you, we simply couldn't do it!
- our members, who support the club by attending events, and volunteering where possible. Thank you!

To those who have contributed to our "Swiss News" I thank you all and hope that you will send even more information next year. All dates, programs and times are correct at time of printing but are subject to change without notification.



Annual General Meeting Saturday, 11 November 2017



Welcome by the outgoing President José Jungo. Right: Max Braendle, Chair of the AGM.

Please respect the RSVP date for any bookings/ bushwalks, etc, as it is important for organising and catering.

Keep in mind that early next year we carry on with the Jass evenings at the Gallopers club and when Kurt and I manage to play together, we try to get as many "bla bla" as possible, in order to win the game. If you don't know what "bla bla" is, why don't you join us one evening and then have a fun but serious game of card.

Peter Zuend will organise bushwalks again, we look forward to it.

And I hope the committee can organise a bus trip, at the end of February or early March.

Feedback from members and guests are very important, please tell us what the committee could do to make our club even more interesting or if you are not happy about something, tell us nicely how it should be done so we can have a bigger turnout for next year.

To all our club members, family and friends who are not well, we wish you a speedy recovery and hope to see you soon at one of our functions.

Our deepest sympathy to our Vice-President Peter Oesch on the loss of his mother-in-law. Our thoughts are with you Peter.

As I said many times, we are all volunteers and we are doing our best and it is your participation and involvement that makes our roles worthwhile.

With your help, club members and friends, the SSQ committee is committed to preserve the asset and uphold the values of our club and to serve our members.

Now it is time for me to resign as President and also as Committee member. The club needs younger members to take over and to come up with new and fresh ideas. It has been a privilege to serve as your President this year. Now I look forward to spending more time with my family and travel.

I and the committee wish our members, their families and friends a very Merry Christmas and a Happy, Healthy Prosperous New Year.

Frohe Weihnachten und ein Gutes Neues Jahr fuer alle unsere Mitglieder, mit Familien und Freunden.

Joyeux Noël et bonne et heureuse année a tous nos membres, famille et amis.

Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutti i nostri membri, famiglie e amici.

José Jungo

A warm welcome to our new members:

- Reto Bloch
- Sigrid Engel-Robson
- Irene and Peter Killalea
- Sandra and Daniel Landolt
- Seline and Matt O'Sullivan

Welcome to the Swiss Society of Queensland. We look forward to getting to know you. Please contact any of the committee members for info about the club (see contact details on page 24).



Annual General Meeting Saturday, 11 November 2017



Welcome from the new President

Dear members and friends of the SSQ,

One of my favourite quotes from Albert Einstein says:

"Love is a better master than duty".

This quote really sums up on how I would like to go about my new role as president of the SSQ. I see this role merely as a passion and it makes me happy to think that members will look forward to coming to our functions.

Even though I am sure there will be times when I think of what the heck I let myself into, I look forward to my new role, with the support of a great team, and the comeback of Rita von Rotz.

I would like to say a big thank you to all the outgoing committee members for the many hours of hard work they put into our club:

- José, your talents of raising money for the club and selling raffle tickets will be greatly missed.
- Dear Peter, I wish you a jolly good time travelling through Australia and visiting Switzerland with your dear wife Marlies.
- To you Jakob, I'm glad that you will still be baking your cakes. Be prepared to continue to bring your delicious sweets to our functions. We also thank you for sending out the newsletters for us.
- Last but not least, René: I know 2019 will be a busy year for you, especially with organising the Australian Jass Tournament. However, I am glad that this still doesn't deter you of running the bar for the club in the future.

The next calendar year marks various events throughout, starting with a movie night in February and a bus trip in March. The Australian Jass Tournament held at the Gold Coast is on 9 June 2018 and the "Metzgete" will be held on the same night.

All events will be posted on our new website www.swissclubqld.org.au (see announcement on page 10) and in the Swiss News and sent out via email.

I send a warm welcome to our new committee members Diane, Irene, Luana and Sandra. I am looking forward to working with you all. I am sure you are equally excited and can't wait to inject the club with fresh ideas.

To all members, I encourage you and your friends to come along to any of the events and give me a chance to get to know you. I am also looking forward to seeing lots of families for whom we will provide child minding services with lots of activities for the kiddies.

I wish you all a Merry Christmas and "en guete Rotsch is neue Johr".

Your President
Anita Meier



Outgoing committee members (from left) Jakob Berner, Peter Weidman, René Alini, José Jungo



Annual General Meeting Saturday, 11 November 2017

Your new SSQ committee Happy end of the AGM



Top back from left: Irene Killalea, Peter Oesch (Treasurer), Anita Meier (President), Rita von Rotz (Vice-President) Front from left: Sandra Landolt, Diane Lanyon (Secretary), Luana Storni



Top back from left: Peter Oesch, Peter Weidman, Jakob Berner, René Alini, José Jungo. Front from left: Luana Storni, Diane Lanyon, Sandra Landolt, Irene Killalea, Anita Meier, Rita von Rotz



René Alini was awarded life membership for his dedicated service

Thank you Fredi!

For the past few years SSQ member Fredi Vogel has very kindly devoted a lot of time in keeping our old website up and running to keep our members up to date with the club's events. This despite the fact that both Fredi and his wife now spend a lot of time travelling in Australia and overseas.

The SSQ Committee would like to express their gratitude to Fredi for his contribution to the club in so many ways and as web administrator.

We hope you now can concentrate fully on your travels and new adventures!



Introducing new committee members

Sandra Landolt



I grew up in Basel, Switzerland. I studied and worked as a physiotherapist in Bern and the Ticino. I specialised in sports physiotherapy and for a few years I

was looking after the Swiss Women Basketball National team.

After moving to Australia in 2001, I studied Fine Arts at the University of New South Wales. I was the recipient of the international student scholarship which allowed me to study the Master in Fine Art, Sculpture and Installation. During that period I exhibited nationally as well as internationally.

While travelling in Tasmania I met my partner Daniel who was/is working as a Hydrographer at the Port of Brisbane. We have a daughter, Luca (8 years) and a son, Micah (5 years).

In 2016 I completed a postgraduate degree in early childhood education at QUT. I am currently working casually as a relief teacher at the primary school of my two children.

Last year we had the fantastic opportunity to spend six months in Switzerland. The extended stay enabled my children to participate in school and kindergarten to learn the language and experience the Swiss culture.

I am passionate about children and the Arts and I am looking forward to supporting the Swiss Club with ideas for family friendly activities.



Diane Lanyon

I was born in Geneva in 1977 to an English father and German mother. As a family, we moved around and lived in many different countries but having grown up most of my childhood

in Geneva, I finally applied for my Swiss Citizenship in 1996, as I identified myself as more of a 'Swiss-esse' than I did English or German. I speak French, Portuguese, Spanish and some German but no Swiss German, I am sorry! My brother, his wife and their little girl Vivianne (with twins on the way) live in Berne and my parents still live in Geneva.

How did I end up in Australia? I have had a long love affair with Australia, first coming out as an exchange student in 1998 and regularly visiting since then. I finally ended up in Townsville doing a Masters at James Cook University. I have since lived in Rockhampton and Yeppoon where I met my husband and we had our two kids Jacob (6 years) and Eva (4 years). We only recently moved to Brisbane (Wynnum-Manly area) in April of this year. I am very keen to get my husband (Australian) and kids involved in Swiss activities so we can keep at least a little of the culture alive. I look forward to meeting you all and serving on the Committee as your secretary, thank you for trusting me to do the job!





Irene Killalea

I was born in Basel, Switzerland.

I migrated about 22 years ago to Australia, Perth, got married to a New Zealander and had 2 kids. For the past

16 years we have been living in Wynnum, Brisbane and enjoy the lifestyle by the Bay.

In my spare time I like to take photos, spend time on the beach, explore the coastline and enjoy bushwalking in winter.

I am looking forward to the next year to getting involved with the Swiss Club, meeting new people and practicing my "Schweizerdeutsch" again!



Luana Storni

I was born in Bellinzona TI but grew up in Lucerne. As an adult I lived in Bern and Zurich before I migrated to Australia in 1989. I have a daughter who

works as a planning and environment lawyer and I am a business teacher at TAFE. I'm looking forward to the challenges awaiting me as a member of the new committee of the Swiss Society of Queensland.

Important: change of SSQ email addresses!

The below email addresses have changed (new email provider). The "swiss.org.au" has changed to "swissclubqld.org.au". The treasurer's email has also changed.

Submission of all articles and photos for the Swiss News

Please email all text and photos (separate jpgs if possible) to:

editor@swissclubqld.org.au (refer to page 3 for submission deadline).

No special formatting/design needed.

and cc: anita.meier72@bigpond.com

All enquiries regarding advertisements

For information and prices please contact:

Peter Oesch 0466 827 750

treasurer@swissclubqld.org.au

Bushwalk enquiries

For information and RSVPs re bushwalks

please contact: **Peter Zuend**

bushwalker@swissclubqld.org.au

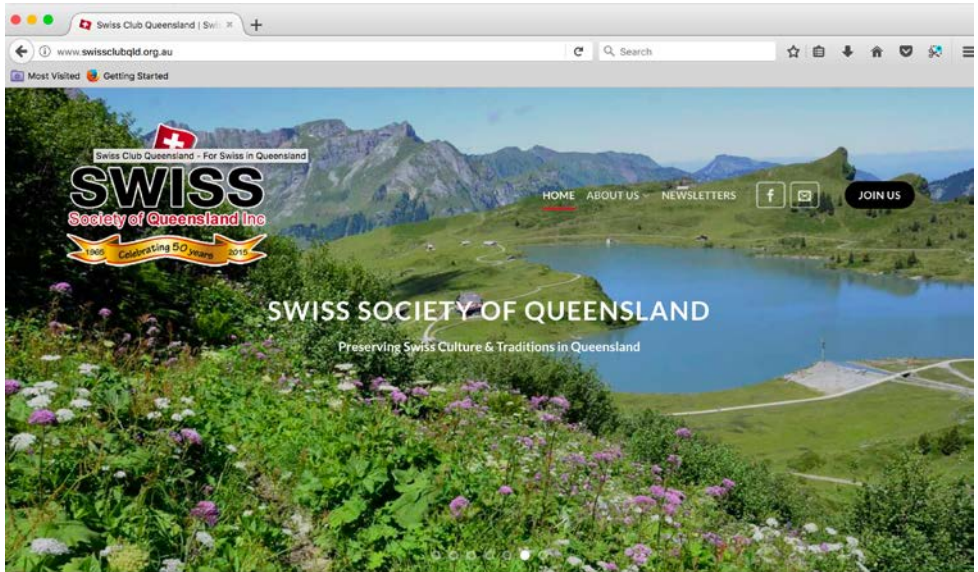
Please also refer to other changes on our contact list on page 24.

The contact list will be updated again in the next News, after some further changes regarding emails (plus new members for the SCCS).



Introducing our new website!

www.swissclubqld.org.au



WELCOME TO THE SWISS SOCIETY OF QUEENSLAND

The SSQ Committee is very proud to introduce our new website. With a fresh new look and easy to navigate, we are confident this will make it easy for all our members to keep informed. You can also find important Swiss Club news and info from our sub-groups.

The *Swiss News* will be accessible online and all functions will be advertised as usual.

Please note that our old web site will be disestablished.

It is a work in progress and there is still work to be done. But please have a look and let us know what you think.

Feedback welcome! anita@qbrg.com.au

WANTED: SSQ Web administrator

**Are you knowledgeable in
Wordpress/web admin?**

If so, we are looking for you! If you are interested in volunteering some time to keep the new SSQ website up to date, upload text/photos, etc, please call Anita Meier on 0401 957 309 or email anita@qbrg.com.au





Santa is coming!

The day all Swiss kids look forward to is coming soon.

Sunday, 3 December 2017

Yes, that's right, Samichlaus has decided to visit the Swiss Club again this year, and will no doubt bring along a few surprises for all children present (up to 12 years old).

Bring picnic lunch, drinks, chairs, picnic-blankets and sunscreen.

Important: Please remember to rsvp to avoid disappointment. Samichlaus needs to know how many children are coming!

Please download the Samichlaus form from: www.swissclubqld.org.au and mail it back to: Sybille@bonbonphoto.com.au

Date: Sunday, 3 December 2017

Time: From 9.30am. Samichlaus will visit at 10am

Where: in the Park between Moorbell Street and Greenhalgh Street
UBS P.180 J/19 next to Peter Weidmanns Residency.

Cost: Members free
Non member \$7

RSVP: by 30 November to
Sybille Goss,
phone 0424 064 789
[email Sybille@bonbonphoto.com.au](mailto:Sybille@bonbonphoto.com.au)
or online

Info: Anita Meier, 0401 957 309



Swiss Community Care Society



www.swissclubqld.org.au

President: Lorry Wihler 07 3298 5300
Vice President: Marianne Bucher 07 3841 6239
Secretary: Erika Vincent 02 6672 8591
Treasurer: Anita Bickel 07 3122 7007
anita@swiss.org.au

Postal: Erika Vincent, 35 Myrtle Street, Murwillumbah NSW 2484
Email: sccs@swiss.org.au

Committee: Silvia Alini 07 3848 7519
Marlies Lymann 07 3397 8359
Susanne Dolle 0408 191 537
Committee Member for the Sunshine Coast:
Ursula Sheldon 07 5443 4272



Dear members, friends and compatriots,

As the weather is getting warmer the time is right to think of Christmas. The committee of the SCCS is pleased to invite all members and friends to our annual Christmas Lunch. As usual Jakob Berner will prepare our lunch including a selection of

yummy desserts. The committee members are busy baking various "Guetzli" to fill the "Chlaussaeckli" for our guests to take home.

Please take note of some changes!

The venue for 2017 is the Anglican Church Hall, Race Course Road, Hamilton.

The date for the lunch falls this year on a SUNDAY. We hope those changes make it more convenient for you to attend. Especially since the new venue should be easier to get to for many of our members.

As usual our AGM is at 11am and this year it will be rather interesting. Earlier in the year Lorry Wihler, our president for the past 16 years, announced her intentions to retire from her position. We have been looking for a new president ever since to enable the SCCS to continue. Marlies Lyman, a member for 21 years (she joined the committee in 1996!), has also indicated that she wants to retire.

Both ladies would like to spend more time with their grandchildren and to travel. **We wish them all the best and thank them for their wonderful contribution and dedication during all those years!**

After extensive searching and of course some good luck, we have two possible candidates to fill the positions. Consequently I urge as many members as possible to attend the AGM to participate in the elections and cheer with us to the continuation of the SCCS QLD Chapter!

On behalf of the SCCS Committee I wish you a very peaceful and happy Christmas and all the best for 2018.

Erika Vincent, Secretary

"He who has no Christmas in his heart, will never find Christmas under a tree."

Author Unknown

AGM and Christmas Lunch

Date: Sunday, 26 November 2017

Time: AGM 11am, Lunch 12pm

Venue: Anglican Church Hall, Race Course Street, Hamilton

Cost: Members are free,
Non-Members \$ 10

RSVP: Essential by 19 November
to Lorry, Anita or Ursula



Swiss Yodel & Folklore Group Baerg-Roeseli

www.swissclubqld.org.au



President: Katja Wallimann Gates
Secretary: Leah Barnett
Treasurer: Peter Weidmann

Phone/Fax: 07 3871 1339
Phone 0416 800 5710
Phone: 07 3397 8359/
Fax: 07 3397 0356



Email: syfg@swiss.org.au

Dear friends of the choir,

Willy Felder, the only member of the choir who performed with us for the whole 30 years of our existence had a special birthday in September. We won't mention his age, but he is now eligible for the Swiss pension. His family organised a surprise party and he did not suspect a thing. The choir, including three former members from around Australia, performed a program specially put together for him. He even rehearsed it with us and believed our "made up" story. Rumour has it the party went till 4am!

On very short notice and through our teacher Elspeth we had the opportunity to perform live on ABC Radio on a Sunday morning in October from the Southbank parklands (see photos below). The background brass noise was pretty full on and it was difficult to hear each other, but we think we presented a very entertaining slot nevertheless.

(www.abc.net.au/radio/people/rebecca-levingston/7951902)

We are now rehearsing for another special birthday party. Soon we need to have our AGM where we will add two new members to the choir. They already performed several times with us and fit very well into our group.

Thank you for all the support, donations, help and positive feedback we received from you throughout the year. We appreciate it very much.

Kind regards,
Katja Wallimann Gates



Fraser Coast Group



www.swissclubqld.org.au

Cecile Scherrer
Phone: 07 4194 0105, Mobile: 0409 286 326
18 Grey Gum Ct, Urraween Qld 4655
Email: cecile@swiss.org.au

Since August 2001: Get-Togethers for Aussie-Swiss-Families in the areas of Hervey Bay – postal codes 4650, 4655, 4659, 4660, 4662, 4670. Please note, participation at all events at your own risk.

Samichlaus and Grittibaenzen

Saturday, 2 December 2017

Date: Saturday, 2 December

Time: from 11 am

Where: at Silvia and Emil's Property – with pool – camping over night possible, 59 Maree Street, Wondunna – 0466 981 245 (between Denmans Camp Rd and Aquatic pool)

Bring: Food for buffet and your drinks, meat/sausage and plate, fork knife, glass, mug = all you need!

A "Secret-Santa Gift" value ca. \$5 to swap, it's lovely to receive a gift!

A cute "Grittibaenz" – people's choice – with prices to win

RSVP: Email/SMS/Phone – if participating or not – helps a lot to prepare!

BBQ and tables and some chairs available

"Samichlaus" won't make it this year but we still love to hear your performance, poem, story, etc.



Mark it in your calendar!

Friday 15 December 2017

Christmas Lunch at Hervey Bay Hotel, Esplanade, Pinalba from 11.30 am

Monday, 15 January 2018

11.30 am – Lunch at Hervey Bay Hotel, Esplanade, Pinalba

Thursday, 15 February 2018

Every following 15th of the month
Lunch, where: TBA

Saturday, 1 April 2018

Easterbunny at the Beach or Pool

Sat/Sun 4/5 August 2018

Swiss National Day

Saturday, 8 December 2018

Samichlaus and Grittibaenzen

Please call or SMS for details.





Bruno Vogt
Hansruedi & Merla Schwegler

Phone: 07 5559 4600
Phone: 07 5529 4763

Email: bruno@gumtreegully.com.au



**From The Gold Coast Group
*Bruno, Merla and Ruedi***

End-of-year picnic

Sunday, 26 November 2017

Date: Sunday, 26 November 2017

Time: From 11am

Where: New venue: Gold Coast Regional Botanic Gardens, 230 Ashmore Road, Benowa, Qld 4217

Bring: BYO drinks, salads and a dessert to share. Bratwurst, "Fleischkaese" and cervelats will be available for purchase.

You might want to bring some camping chairs, sunscreen and hats.

We hope to see you there.

"De Samichlaus chunnt!"

Please Note: Gold Coast families with kids interested for the Samichlaus event kindly refer to the Brisbane event on 3 December. Always a big day for the swiss kids. Bookings essential so Samichlaus knows how many children are coming.

Mark it in your calendar!

Wohoo!! The famous Gold Coast "Metzgete" will be on again!

Tentative date:
Saturday 9 June 2018



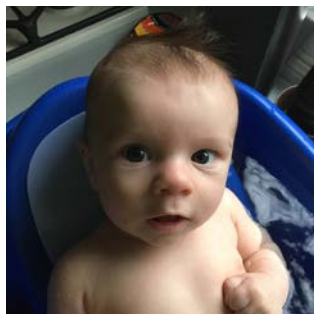


Brand new SSQ members

*Ariella, born 13.9.2017
Granddaughter of Jakob and
Florence Berner-McCoy*



*Jean-Phoenix Jungo,
born 27.7.2017
Grandson of José Jungo*



DID YOU KNOW?

In November each year, Swiss children in various cantons keep up an old tradition and produce traditional "Räbeliechtli" lanterns from turnips. They take the top off, remove the insides, and carve their names, sun, moon or stars etc into the walls, insert little candles and meet in the evening for a procession through the streets.

In the Middle Ages, beets/turnips were an important staple food. In November, to celebrate the last harvest of the year, lanterns were carved out of the turnips, and the children carried them through the village in the evening.



*"Räbeliechtli, Räbeliechtli,
wo gaasch hii?
I de tunkli Nacht,
oni Stämeschi,
da mues mis Liechtli sii."*



Cover Photo:

Christmas Market at the Einsiedeln Abbey

Einsiedeln Abbey (German: Kloster Einsiedeln) is a Benedictine monastery in the village of Einsiedeln in the canton of Schwyz, Switzerland. The abbey is dedicated to Our Lady of the Hermits, the title being derived from the circumstances of its foundation, for the first inhabitant of the region was Saint Meinrad, a hermit.

More than 130 Christmas stalls along the main street and on the abbey square make Einsiedeln's traditional Christmas Market one of the largest in Switzerland. Besides Christmas handicrafts, Glühwein (mulled wine) and gingerbread a broad variety of all sorts of goods is offered for sale.

There is also the world's largest Christmas crib in the Diorama Bethlehem and the gingerbread bakery museum at the "Goldpafel"-bakery.

Photo courtesy of

www.einsiedler-weihnacht.ch



Taste the flavours of Europe!



Open 7 days
(situated on the Maleny-Montville Road)
1 Clifford Street, Balmoral Ridge
Maleny Qld 4552
phone (07) 5494 2207
www.malenycheese.com.au

A Swiss classic meets Australian cotton!

It-fits, high quality jersey bed sheets to fit all standard Australian bed sizes.

→ shop at it-fits.com.au



itfits™
Minimum fuss. Maximum comfort.



Parliamo due o piú lingue, siamo poliglotti?

Mercoledì scorso, trá una partita e l'altra di yass, il nostro presidente José Jungo mi ha chiesto "Sai ancora parlare l'italiano? Potresti scrivere un articolo in italiano per la nostra rivista?" "Certo che parlo ancora l'italiano, é la mia lingua materna!!" ho pensato io un po' indignato. Ma veramente? Io sono stato abbastanza fortunato di essere cresciuto in Ticino con un padre ticinese e una madre svizzera tedesca. A casa la nostra lingua era un misto di dialetto e schwitterdüch, mischiato con parole inesistenti fatte sú a metà di una lingua e l'altra. Ogni anno, cosí che i miei genitori potessero andare a far vacanze per conto loro, il mio fratello maggiore ed io andavamo in vacanza a Flawil dai nostri nonni materni e per un paio di mesi parlavamo esclusivamente lo schwitterdüch. Da ragazzi eravamo avidi lettori, non solo fumetti ma anche i classici per giovani: l'isola del tesoro, i tré moschietteri, il principe e il povero, i libri della giungla e molti altri dei quali non ricordo piú i titoli. Quando la mia mamma andava a Lugano a fare la spesa alla Migros ci portava sempre a casa un paio di libri dei Mondadori (uno ciascuno) e in pochi giorni li avevamo letti. Per mé la passione per la lettura continuó anche a scuola e posso dire che il mio vocabolario era abbastanza esteso. Piú tardi i miei studi mi portarono a Losanna e durante quei tré anni ho migliorato il mio francese scolastico. Piú tardi sono venuto in Australia e per piú di trent'anni ho parlato quasi solo l'inglese. Sono dunque un poliglotta? Dal mio punto di vista, no. Adesso il mio inglese é buono ma quando faccio le parole crociate richiedo spesso l'aiuto di un dizionario e sono grato di avere "spellcheck" sul computer per la corrispondenza ufficiale. Il mio francese non é mai stato eccellente, leggere quello che avevo scritto era sovente un passatempo divertente per i compagni di studio e adesso faccio fatica a parlarlo. Il schwitterdüch é ancora peggio perché quando devo parlare con i miei parenti che parlano solo quello, lo

mischio con l'inglese e non mi accorgo neanche di farlo. Sono contento di aver incominciato di andare alle serate di yass perché mi danno l'occasione di ri-imparare un po' di schwitterdüch. L'italiano lo parlo ancora – certamente. Ma il mio vocabolario, con anni di mancanza di uso, é diventato cosí ristretto che io lo definirei quasi come "basilare". Le poche volte che devo leggere qualche cosa di ufficiale ho delle difficoltà e adesso, con il mio fratello minore, quando ci sendiamo messaggi email scriviamo in dialetto fonetico perché lui dice che "altrimenti sa capisum mia". E per questo, caro il mio José, quando mi hai chiesto di scriverti qualche cosa in italiano dapprima ho pensato di scriverti un pezzo letterario in un soggetto interessante e impegnativo ma in realtà questo mio mischiuccio sulle mie capacità linguistiche é tutto quello che sono riuscito a pensare di fare.

Sent in by Florido Bizzozero, SSQ member

If we speak two languages or more, are we polyglots?

Last Wednesday, in between games of yass, our president José Jungo asked me "Do you still speak Italian? Would you be able to write an article in Italian for our Swiss News?" "Certainly I can still speak Italian, it's my mother tongue!!" I thought a little bit miffed. But really? I was reasonably lucky to have grown up in Ticino with a swiss italian father and a swiss german mother. At home our language was a mixture of italian and schwitterdüetsch, mixed with non-existent words made up with half of each two languages. Every year, so that my parents could go on holidays on their own, my older brother and I went on holiday to Flawil at my maternal grandparents and for a couple of months we spoke exclusively schwitterdüetsch. As kids we were avid readers, not just comics but also children



classics like Treasure Island, The Three Musketeers, The Prince and the Pauper, the Jungle Book and many others of which I don't remember the titles. When my mother used to go into Lugano shopping at Migros she would always bring us home a couple of books from Mondadori (one each) and we would have them read in a couple of days. For me the passion for reading continued throughout the school years and I can honestly say that I had a fairly extended vocabulary. Later in life my studies took me to Lausanne where for three years I improved on my school level french. Later on I came to Australia and for more than thirty years I have spoken practically only english. Am I therefore a polyglot? In my opinion, no. Now my English is good but when I do crosswords I am constantly consulting the dictionary and I am grateful to have "spellcheck" on my computer for my official correspondence. My french was never excellent, to read what I had written was often an amusing pastime for my fellow students and now I struggle to speak it. My schwitterdüetch is even worse because

when I have to speak to my relatives who only speak that I mix it with english words without realising I am doing it. I am glad I joined the yass group as it's an occasion to re-learn the schwitterdüetsch.

I still speak italian, certainly. But with years of not having used it, my vocabulary has shrunk to the point that one could just about call it "basic". The few times that I have to read official correspondence I have difficulties and now when my younger brother and I send each other emails we write in phonetic dialect because he says "otherwise we don't understand each other". It is for this reason, my dear Jose, that when you asked me to write something in italian at first I thought to write a literary masterpiece in an interesting and riveting subject but in reality this "miss-match"

Polyglot: a person who knows and is able to use several languages.



Schwizerduetschi Spielgruppe – Swiss German Play group

Are you a Swiss German speaking family with young children and are you interested in a regular playgroup meeting? This is a great opportunity for children and mums and dads to improve their conversation in Swiss German.

If you are interested please contact Sandra and she will add you to the mailing list.

Sandra Landolt, phone 0402 655 158 or email sandralandolt@yahoo.com.au

The group is going to meet on a more ad-hoc basis. Please register your name and email address with Sandra and we will inform you via our email newsletter about upcoming meetings.

For info see also our blog at <http://swissplaygroup.blogspot.com>





Regular JASSEN

Everybody welcome.



The social Jass Group meets every 2nd Wednesday evening, from 6pm at the Gallopers Sports Club, Cnr Lancaster and Nudgee Rds, Ascot, Brisbane 4007.

JASS Dates 2017/2018

Remaining 2017 dates	2018 dates
22 November	10 January
06 December	24 January
20 December	07 February
	21 February
	07 March
	21 March
	rest TBA

For more information contact:

Rita von Rotz 0431 707 144

Fredi Vogel 07 3289 1183 or 0431 978 713

The Joke Boexli



You know you are Swiss when your train arrives three minutes late and the entire train station complains about it.

Q: What do you get when you drop a piano down a mineshaft?

A: A-flat minor

Take a culinary journey to the Swiss Alps

FROMART
GENUINE HANDCRAFTED
SWISS STYLE CHEESE

order online now at www.fromart.com.au





- **Swiss Bratwurst**
- **Fleischkaese**
- **Cervelat (Knackwurst)**

Just a few of the products made to traditional recipes by our Swiss Master Butcher.

Available from all good delicatessens, IGA stores (Qld, NSW, VIC) or call us for your nearest store.

Also available from the factory delicatessen at:
126 Lahrs Rd Yatala Qld 4207

Gotzinger Deli Cafe

126 Lahrs Rd Yatala Qld 4207

Open: 6:15am – 4pm
Monday to Friday

TEL: (07) 5549 2105

www.gotzinger.com

TEL: (07) 5549 3955

FAX: (07) 5549 3944

EMAIL: sales@gotzinger.com



stylish solutions for walls and ceilings

It's easy to create beautiful spaces with Easycraft decorative wall and ceiling panelling. Enhancing both contemporary and traditional decor, Easycraft products enable individual styling for every room, with superb design applications for walls and ceilings, from bedroom to kitchen, living to lounge.

We offer a large range of decorative finishes that look great
Our easyjoin system allows the panels to join seamlessly
Panels come pre-primed, ready to be painted



Find out more: www.easycraft.com.au • Phone: 07 3906 7200





Café Restaurant & Take Away

*"Der Geschmack und die Atmosphäre
wie in Oesterreich"*

Wiener Kueche
Kaiserschmarren und Strudel
Schnitzel Spezialitaeten
Torten, Kuchen und Brote aller Art
Oesterreichische Weine, Biere
und Schnaeppe

Mo – Do 7am bis 7pm
Fr und Sa 7am bis 10pm
Sonntag 7am bis 3pm

Sinnamon Park Village
58 Oldfield Road, Sinnamon Park

Phone/fax: 07 3376 1822
email: info@kandk.com.au
www.kandk.com.au



cj's pasta
THE TASTE OF MODERN PASTA

modernising traditional pasta
with fresh and innovative ideas

creators of delicious pasta creations,
including fresh egg pasta, ravioli, gnocchi,
lasagnes and sauces

26 Horan Street
West End Qld 4101

phone 07 3257 3321

www.cjspasta.com.au



We know you'll love Fraser Island
as much as we do

Perfect one day - Magical the next

- camping packages available
- information in French and German

07 4125 6612


www.fraser4wdhire.com.au



4EB Radio is on Facebook!

4EB Radio auf Deutsch / German language
<https://www.facebook.com/4EB.German>





welcome to
DES ALPES

Open Tuesday - Sunday for Coffee, Brunch & Dinner

DES ALPES



Swiss Restaurant

Swiss Hospitality at its best

Monika, Nick, Belinda, Tim
and Jessica look forward to your visit!

OPENING TIMES:
Tuesday to Sunday
for breakfast, lunch and dinner.

47 Blackwood Street
Mitchelton QLD 4053
Phone: 07 3355 9627
www.desalpes.com.au

   **Des Alpes
Restaurant**

DENTIST

Matthias Bickel

Dr med dent, PhD (Bern)

**Specialist SSRD
(Prosthodontist)**

*State-of-the-art complete
dental care to Swiss standards*

35 years experience as
University teacher and
private practitioner

.....

Now in two convenient locations:

- Kenmore, Brisbane
- Toowoomba

Call me without obligation to
discuss your needs.

phone 1300 242 535
mobile 0423 173 525
email info@betterpros.com.au
www.bickel.dental



SwissCommunity.org
The platform for the Swiss Abroad

SwissCommunity
The platform for the Swiss Abroad

SwissCommunity is a free, high-quality platform exclusively serving the Swiss who have been, are, or will be resident abroad. This is a club for international Switzerland, designed and tailored to meet the needs of Swiss people worldwide.

Join SwissCommunity and build up your contacts and links with the Swiss diaspora all over the world, and with Switzerland itself. You will also enjoy an extensive catalogue of offers and services. SwissCommunity is just like you: unique!

SwissCommunity is a global network which keeps Swiss people all over the world in touch.

<http://www.swisscommunity.org>





Swiss Society of Queensland Inc • Contact Details

Position	Name	Mobile/phone	Email
Swiss Society of Queensland Inc www.swissclubqld.org.au			
President:	Anita Meier	0401 957 309	anita@qbrg.com.au
Vice-President:	Rita von Rotz	0431 707 144	vonrotz@optusnet.com.au
Secretary:	Diane Lanyon	0488 136 405	dianelanyon@gmail.com
Treasurer:	Peter Oesch	0466 827 750	treasurer@swissclubqld.org.au
Media:	Philippe Coquerand	0415 554 425	philippe.coquerand@outlook.com
Committee	Luana Storni	0413 865 712	luana_st@hotmail.com
Members:	Sandra Landolt	0402 655 158	sandralandolt@yahoo.com.au
	Irene Killalea	0439 793 945	irenekillalea@bigpond.com
Postal Address:	PO Box 3240, Newstead Qld 4006		ssq@swiss.org.au
Swiss News	Alice Schwarz Brunold	0410 066 203	editor@swissclubqld.org.au
Printed by	World Wide Online Printing	07 3221 1033	www.worldwide.com.au
Advertising	Peter Oesch	0466 827 750	treasurer@swissclubqld.org.au
SSQ Web Admin	TBA (currently Anita Meier)		
Other useful contacts			
Gold Coast Group www.swissclubqld.org.au			
	Bruno Vogt	0407 593 826/07 5559 4600	bruno@gumtreegully.com.au
	Hansruedi & Merla Schwegler		07 5529 4763
Baerg-Roeseli Inc. www.swissclubqld.org.au			
President:	Katja Wallimann Gates	07 3871 1339	syfg@swiss.org.au
Secretary:	Barnett Leah	0416 800 5710	leahbarnett@optusnet.com.au
Swiss Community Care Society www.swissclubqld.org.au			
President:	Lorly Wihler	07 3298 5300	sccs@swiss.org.au
Secretary:	Erika Vincent	02 6672 8591	sccs@swiss.org.au
Sunshine Coast:	Ursula Sheldon	07 5443 4272	sccs@swiss.org.au
Fraser Coast Group www.swissclubqld.org.au			
President:	Cecile Scherrer	0409 286 326/07 4194 0105	cecile@swiss.org.au
Bushwalking	www.swissclubqld.org.au	Peter Zuend	bushwalker@swissclubqld.org.au
SSQ Jass Group www.swissclubqld.org.au			
	Rita von Rotz	0431 707144/07 3314 8344	vonrotz@optusnet.com.au
	Fredi Vogel	07 3289 1183	fredi.vogel@gmail.com
Honorary Consul, Brisbane			
	Daniel Gschwind	07 3236 1445	brisbane@honrep.ch
Consulate General of Switzerland, Sydney			
		02 8383 4000	www.eda.admin.ch/australia
Swiss AHV/AVS			www.iv.admin.ch





Surname: Given Name: DOB:

Spouse/Partner Surname: Name: DOB:

Child 1: DOB: Child 2: DOB:

Child 3: DOB: Child 4: DOB:

Street Address:

Suburb/Town: Postcode:

Phone: Mob 1: Mob 2:

e-mails: for News Flash invitations

Swiss News of QLD Magazine: ☐ I'll read the **Online Version** ☐ Please mail me the **Printed Version** ☐

A. Swiss Society of Queensland Inc ABN 79 756 877 680 (yearly support)

Office Use: NEW Members

- ☐ \$ 35.-- Family - includes partner and children under 18 years
- ☐ \$ 25.-- Single - for single persons (or children) over 18 years
- ☐ \$ 25.-- Family Pensioner - aged 65+ includes partner
- ☐ \$ 15.-- Single Pensioner - aged 65+
- ☐ \$-- **Donations** to the Swiss Society

Proposed by:

Date:

Seconded by:

Date:

\$-- **Total payment to the Swiss Society of Queensland**

B. Swiss Yodel and Folklore Group 'Bärg-Röseli' Inc ABN 35 941 518 192 yearly support

- ☐ \$-- Passive membership, \$10 per person
- ☐ \$-- **Donation** to the Swiss Yodel and Folklore Group

\$-- **Total Payment to 'Bärg-Röseli'**

\$-- **Total Payment for A + B**

Direct Deposit: BSB: **034 002** - Account Number: **708 120** - Account Name: Swiss Society of Queensland Inc
IMPORTANT: Include your **Surname** in the **Description** so we can identify your payment.

Please email payment details to the Treasurer: treasurer@swissclubqld.org.au

Cheque: Payable to: Swiss Society of Queensland Inc. Mail to: PO Box 3240, Newstead QLD 4006

New Members only : Place and Date: Signature:

Thank you for your support and loyalty to the Swiss Society of Queensland Inc

RECEIPT: Swiss Society of Queensland Inc or/and Swiss Yodel and Folklore Group 'Bärg-Röseli' Inc

Received : \$00 Received by : Date:



SSQ member Cedric Dubler at the Gap “Shed Happens” for men



Cedric explained that being an Olympic athlete means training and training all the time, no holidays possible, and if an athlete gets hurt, it's a major drama, dreams can evaporate, but one must carry on with physiotherapy, massage and training again.

Cedric will be participating at the 2018 Gold Coast Commonwealth Games in Queensland and is very determined to win a medal.



Go for it Cedric, you have the complete support of the Swiss Club and we wish you the best of luck.

José Jungo

Camping Weekend at Cooroora

Some SSQ members enjoyed the camping weekend at Lake Cooroora in October. Apparently it was so relaxing and nice, that not many photos were taken for us to share with you. Below some impressions with a lot of smiling faces.

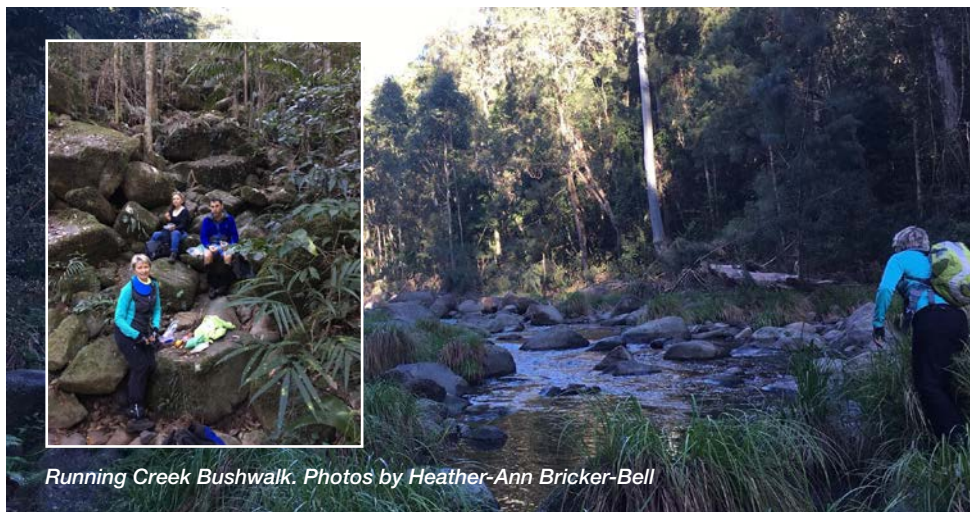
Thanks René Alini for the photos.



Bushwalks impressions



Mt Mitchell Bushwalk. Photos by Peter Zuend



Running Creek Bushwalk. Photos by Heather-Ann Bricker-Bell

The Springbrook Rainforest Rescue Project long weekend in November was cancelled due to unforeseen circumstances. Perhaps next year again.



We had a ball at the Barefoot Bowling!

